Porównanie tłumaczeń II Królewska 24:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W tym czasie nadciągnęli słudzy Nebukadnesara, króla Babilonu, pod Jerozolimę i miasto weszło w oblężenie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W tym czasie ściągnęli pod Jerozolimę podwładni króla Babilonu Nebukadnesara i miasto zostało oblężone. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W tym czasie słudzy Nabuchodonozora, króla Babilonu, wyruszyli przeciw Jerozolimie i przyszło do oblężenia miasta. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Czasu onego przyciągnęli słudzy Nabuchodonozora, króla Babilońskiego, przeciwko Jeruzalemowi, i przyszło miasto w oblężenie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W onym czasie przyciągnęli słudzy Nabuchodonozora, króla Babilońskiego, do Jeruzalem i obtoczone jest miasto szańcami. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W owym czasie słudzy Nabuchodonozora, króla babilońskiego, wyruszyli przeciw Jerozolimie i oblegli miasto. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W tym czasie nadciągnęli słudzy Nebukadnesara, króla babilońskiego, pod Jeruzalem i miasto zostało oblężone. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W tym czasie słudzy Nebukadnessara, króla babilońskiego wystąpili przeciwko Jerozolimie i doszło do oblężenia miasta. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W owym czasie wojska króla babilońskiego wyruszyły przeciwko Jerozolimie i rozpoczęło się oblężenie miasta. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W owym czasie słudzy Nebukadnezara, króla Babilonu, wyruszyli przeciw Jerozolimie i przyszło do oblężenia miasta. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В тому часі прийшов Навуходоносор цар Вавилону до Єрусалиму, і попало місто в облогу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Owego czasu nadciągnęli przeciw Jeruszalaim słudzy babilońskiego króla Nebukadnecara i miasto poległo przy oblężeniu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W owym czasie słudzy Nebukadneccara, króla Babilonu, podeszli pod Jerozolimę, tak iż miasto zostało oblężone. |

1. 1) Tj. w 598 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)